



NonStop Media

17.04 –
30.04.2012



Non Stop калейдоскоп событий современного арта!

Именно таков лозунг Фестиваля этого года, и эта формулировка как нельзя лучше отражает суть и движение фестиваля. Разрабатывая, планируя, представляя себе его программу, мы до конца не знаем, какой фестовый орнамент получим в итоге, ведь полную картину создадут сплетения разных идей, тем, затронутых проблем, мнений и образов, собранных в апрельские дни в фестивальном харьковском пространстве.

Мы не перестаем радоваться и гордиться достижениями Non Stop! Его участники, организаторы, да и сам фест видны и востребованы на украинской арт-сцене, отмечены в национальных профильных изданиях и рейтингах. И главное, он важен и нужен молодым!

Они ждут, борются, мечтают и добиваются, а в результате появляются яркие и интересные проекты. Этот год не исключение и потому в конкурсной программе так много новых имен. Да и параллельная программа событий-спутников не уступает. Здесь и проекты, созданные в тандеме с иностранными партнерами, и мощно развивающаяся теоретическая база фестиваля с мастер-классами, лекциями и круглыми столами, и традиционно-любимые концерты, кино-блок, литература и спектакли.

Фестивалю Non Stop быть, и делает его каждый из нас!

Татьяна Тумасьян, Марина Конева,
кураторы фестиваля молодежных проектов **Non Stop Media,**
Харьков, апрель 2012.

Non Stop kaleidoscope of contemporary art!

This is the slogan of this year festival, and this statement reflects the essence and movement of the festival in the best possible way. Designing, planning, imagining its program, we do not fully know what fest pattern we will get in the end, as a complete picture will be created by a combination of different ideas, themes, the problems raised, opinions and images collected on April days in the festive Kharkov's area.

We do not cease to rejoice and be proud of the achievements of Non Stop! Its participants, organizers, and the fest itself are visible and in demand on Ukrainian art scene, noted by national professional journals and ratings. And most importantly, it is significant and necessary for the young! They are waiting, fighting, dreaming and achieving, and as a result there are bright and interesting projects. This year is no exception, and therefore, there are so many new names in the contest. Moreover, a parallel program of satellite events is in no way inferior. Here we see the projects created in tandem with foreign partners, and powerfully developing theoretical basis of the festival with master classes, lectures and round tables, as well as favorite traditional concerts, film units, literature and performances.

Non Stop shall be and every one of us is making it happen!

Tatiana Tumasyan, Marina Koneva,
Curators of the youth's projects festival **Non Stop Media,**
Kharkov, April 2012.



Non Stop Media

Вниманию участников конкурсной программы фестиваля:

Ваш проект является составной частью бренда **Non Stop Media**. Во время последующих демонстраций проекта или его фрагментов ссылка на фестиваль обязательна!

For the attention of the festival competition program's participants: Your project is a part of the brand **Non Stop Media**. During the subsequent demonstration of the project or its fragments a reference to the festival is required!

Команда фестиваля:

Татьяна Тумасьян
Марина Конева
Олесь Томах
Ярослава Бондарчук
Мария Павлюк
Татьяна Котик

Жюри фестиваля:

Сергей Братков
(Украина, Россия)

Влодко Кауфман
(Украина)

Виктор Мизиано
(Россия)

Борис Михайлов
(Украина, Германия)

Татьяна Тумасьян
(Украина)

Александр Шабуров
(Россия)

Отдельная благодарность за помощь фестивалю:

Команде ЕрмиловЦентра
Наталье Ивановой
Тане Борзуновой
Сергею Мишакину
Павлу Рыженко
Денису Коину
Ольге Иващенко
Денису Фесенко
Назару Билык
Александру Буряку
Валерию Гулий
Ивану Авдеенко
Дане Стрельченко
Денису Краснову
Тане Пестун
Вике Бровкиной
семье Олешко
театру «Арабески»

Волонтерам фестиваля:

Анне Лариковой
Алине Шепковнис
Наталье Скрыпник
Любови Яровой
Алене Нестеренко
Стасе Шастун
Люде Бреженко
Марие Поник
Екатерине Мартюхиной
Саше Железняк
Диме Макушкину
Алине Абрамовой
Жене Рынжук
Лизе Бабаевой
Анне Бондаренко
Дарье Шиндер
Саше Анисимовой
Марии Поливановой
Тане Скоробогатовой
Тане Пестун
Вике Бронзе
Вике Бавыкиной
Насте Вавилычево
Алексею Борисову

The team of the festival:

Tatiana Tumasyan
Marina Koneva
Oles Tomah
Yaroslava Bondarchuk
Maria Pavlyuk
Tatiana Kotik

The jury of the festival:

Sergei Bratkov
(Ukraine, Russia)

Vlodko Kaufman
(Ukraine)

Viktor Misiano
(Russia)

Boris Mikhailov
(Ukraine, Germany)

Tatiana Tumasyan
(Ukraine)

Alexander Shaburov
(Russia)

Special thanks for helping the festival to:

The team of YermilovCenter
Natalia Ivanova
Tania Borzunova
Sergei Mishakin
Pavel Ryzhenko
Denis Koin
Olha Ivaschenko
Denis Fesenko
Nasar Bilyk
Alexandr Buryak
Valeriy Gulyi
Ivan Avdeenko
Danya Strelchenko
Denis Krasnov
Tanya Pestun
Vika Brovkina
Yulia Oleshko
Svitlana Oleshko
“Arabesky” Theatre

Volunteers of the festival:

Anna Larikova
Alina Shepkovnis
Natalia Skrypnik
Liubov Yarovaya
Aliona Nesterenko
Stacy Shastun
Liuda Brezhenko
Maria Ponik
Yekaterina Martiukhina
Sasha Zhelezniak
Dima Makushkin
Alina Abramova
Zhenia Rynzhuk
Liza Babayeva
Anna Bondarenko
Daria Shinder
Sasha Anisimova
Maria Polivanova
Tania Skorobogatova
Tania Pestun
Vika Bronza
Vika Balykina
Nastia Vavilycheva
Alexey Borisov

Conscious Silence

Филипп Третьяков, Валерий Кожанов (Москва, Россия)

Видеоинсталляция

«Осознанная тишина» — это проект, предлагающий зрителю с помощью музыки композитора Мортон Фелдмана приблизиться к пониманию принципа «дуализма бытия», а возможно пойти и глубже, попытавшись понять то целое, что связывает две противоположности — звук и тишину.

В основе проекта лежит инсталляция, из четырех видеопрооекций на взаимно противоположные экраны, использующая пластически и логически переработанные в процессе исследования образы стихий, представляемые как некие абстрактные элементарные процессы, происходящие в природе.

Кадр из видео «Осознанная тишина»



Conscious Silence

Philip Tretiakov, Valery Kozhanov (Moscow, Russia)

Video installation

“Conscious Silence” is a project that through the music of Morton Feldman offers the viewer to approach the understanding of the principle of “duality of existence”, and, maybe, to immerse himself even deeper, trying to grasp the whole, which binds two opposites — the sound and the silence.

The project's basis is the installation of four videos projected on mutually opposing screens. It uses images of the elements, plastically and logically processed during the research, and represented as a kind of abstract elementary processes occurring in nature.

The screenshot from the video “Conscious Silence”



Joke in Art

Сергій Радкевич (Київ, Україна)

Об'єкти

«JOKE in ART» — це серія робіт (ідей), створених на основі дорожніх знаків. Головна ідея проекту — за допомогою кількох плям (форм) перетворити сталий, беземоційний зміст знаків на жарт. Результат трансформації має на меті підняття настрою перехожого-глядача і привернення його уваги до колишніх звичних знаків.

Joke in Art

Sergii Radkevych (Kyiv, Ukraine)

Objects

“JOKE in ART” — a series of works (ideas) created on the basis of road signs. The main idea of the project is to transform invariable, unemotional contents of signs into a joke with a few splashes (forms). The purpose of the transformation is to draw attention of a passer-by-spectator to old familiar signs, and raise his spirits.

Експозиція проекту,

Харьков, 2012

The exposition of the project,

Kharkov, 2012





Битый пиксель

Алексей Яловега/Харьков, Украина

Инсталляция

Битый пиксель — это изъян, символ, указывающий на то, что все мы люди и имеем право на ошибку и сбой — это часть нашей программы, часть нашей жизни, и эти маленькие мелочи не должны влиять на наши основные цели и задачи.

Broken Pixel

Aleksei Yalovega (Kharkov, Ukraine)

Installation

Broken Pixel — is a flaw, a symbol that points to the fact that we all are humans and we have the right to make mistakes, and that our failure is a part of our program, a part of our life, and these trifles should not affect our main goals and objectives.

Иллюстрация к инсталляции

The illustration for the installation

У феминисток нет чувства юмора

Далия Миконите (Вильнюс, Литва)

Видео

То, что смешно, меняется? Не так ли? Юмор сопоставим с идеологией? Теперь закадровый смех говорит мне о том, что смешно.

Это означает, что кто-то смеется за меня и, может быть, надо мной.

В своей работе я показываю ироничность того, что наше общество (может быть, все патриархальные общества) имеет некоторые проблемы с чувством юмора, особенно когда речь идет о женщинах.

Я обязуюсь читать один и тот же анекдот про блондинку, чтобы доказать, что это не смешно. Проблема не в блондинках, а в обществе, которое смеется над ними.

Кадр из видео



Feminists don't have sense of humour

Dalia Mikonyte (Vilnius, Lithuania)

Video

Does things, which are funny changes? Does humour comply with an ideology? Now laugh track shows me things, which are funny. It means, that someone laughs for me and maybe at me. With my work I declare ironic position, that our society (maybe all patriarchal society) has some problems with sense of humour, especially when we talk about women. I undertake to read one and the same anecdote about blonde to prove that it's not funny. Problem lays not in a blondes, but in the society, who laughs at them. I suggest to pore on that maybe not feminists don't have a sense of humour, maybe it's really not funny. I don't propose new project of the humour, but I'm trying to spotlight, that even here we have to be not only ingenious but conscious, too.

A screenshot from the video





Дневник

Антон Резников, Леонид Резников (Харьков, Украина)

Графическая инсталляция

Запечатленные мгновения, зафиксированные состояния, свидетельства существования, артефакты жизни образуют коллекцию образов, дневник впечатлений, побуждая к новому виду собирательства: только то останется от жизни, что нанесено на бумагу. Мгновения, детали, частности обретают обратную перспективу и начинают жить своей жизнью, подобно рисованным быкам людей палеолита.

Diary

Anton Reznikov, Leonid Reznikov (Kharkov, Ukraine)

Graphic installation

Captured moments, captured states, evidence of the existence, and artifacts of life form a collection of images, diary of impressions, encouraging a new kind of gathering: what is left of life is just what has been put on paper. Moments, details, particulars gain the reverse prospect and begin to live their own life like the painted bulls of the Paleolithic people.

на следующей странице:

Подготовка проекта «Дневник»

on the next page:

A working moment from the project «Diary»



Яства земные

Мария Дроздова (Харьков, Украина)

Фото, видеоколлаж

Духовное спаривание общественного сознания.



Viands of the Earth

Maria Drozdova (Kharkov, Ukraine)

Photo, video-collage

Spiritual pairing of social consciousness.



Красная Книга

Даниил Галкин (Днепропетровск, Украина)

Авторская книга

«Красная книга» иллюстрирует страницы немецко-русского словаря, используя изображения разного времени создания, ничем не связанные между собой. Высоко над грустными буднями, в окружении офисной техники (сканера, принтера и ксерокса), используя наброски, навеянные реалиями действительности, мне представилась возможность убить не только время, но и прошлое.

The Red Book

Daniil Galkin (Dnepropetrovsk, Ukraine)

The Author's book

“The Red Book” illustrates the pages of a German-Russian dictionary, using images of different time of creation, in no way connected to each other. High above the sad everyday life, surrounded by office equipment (scanner, printer and photocopier), using sketches, inspired by the realities of the fact, I had the chance to kill not only time but also the past.

Страница из книги

Page from the book

на следующей странице:

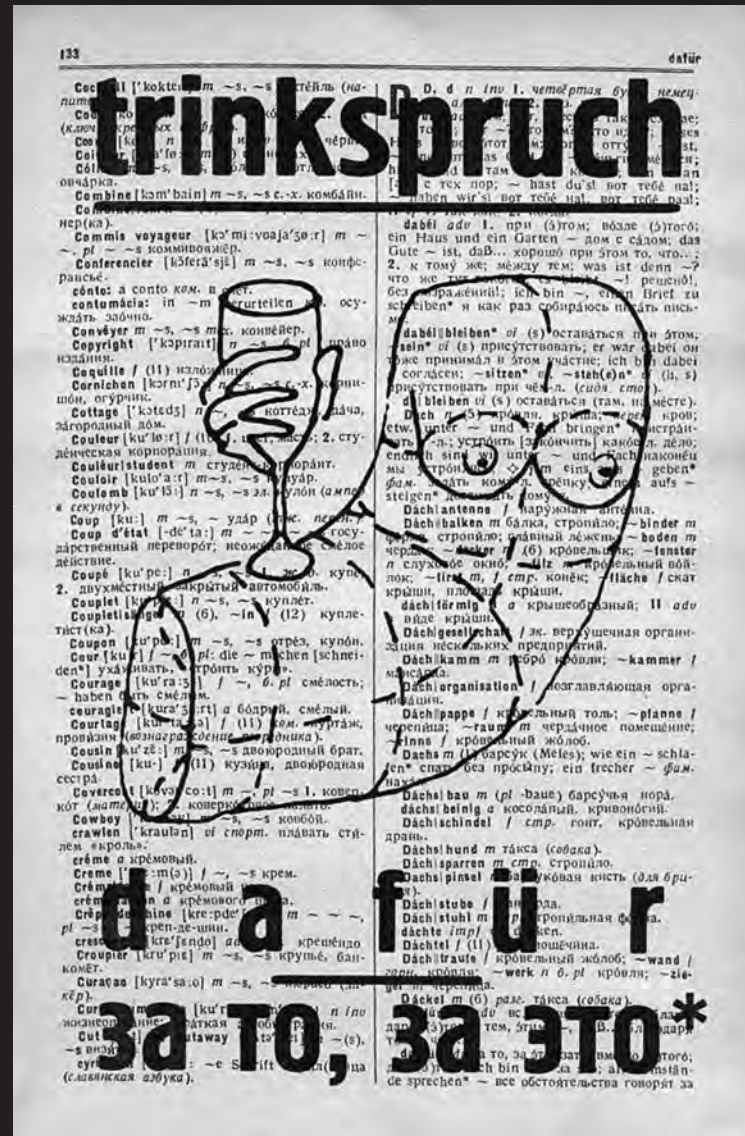
Экспозиция проекта,

Харьков, 2012

on the next page:

The exposition of the project,

Kharkov, 2012





СТАДИОН
СОБИРАЕТ
СОСРЕДИТЬСЯ
ОТ НЕИЗВЕСТНОСТИ
ВНЕШНЕГО СВЕТА
УДА
Dank
veröffentlichung
publizieren

freihheitsziehung
ausstellung
praktische Form

ausstellung
praktische Form

libellon / адвентисма

изобразительное
искусство

durchziehen / сквозить

durchsicherung
подкрепление

жест / жестокость

взгляд / взгляд

2222

2222

hellgesprachen
кинжализировать

hellgesprachen
использование

кабинет / кабинет

карбосек / жидничка

мандала / ритмизация

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

материал / материал

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

металл / металл

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

сегмент / сегмент

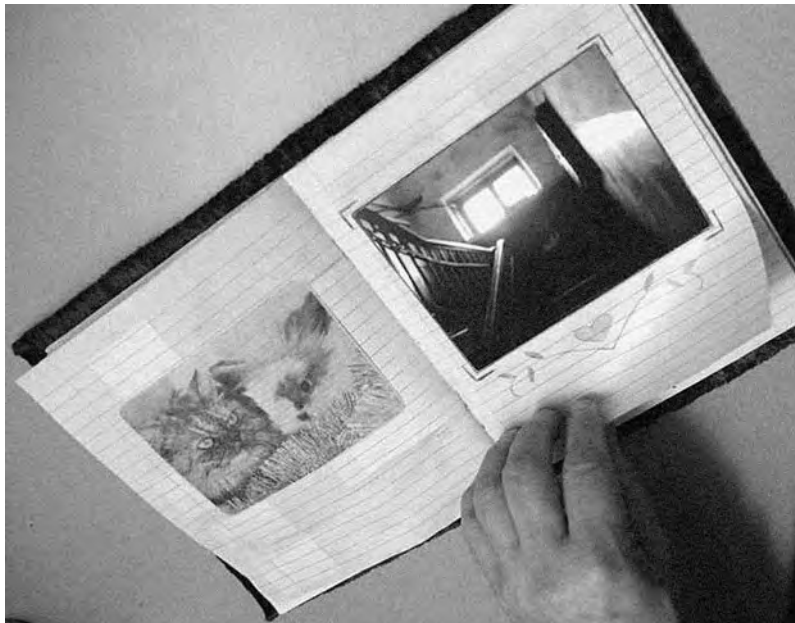
Енакиевский дневник

Наталья Зотикова (Харьков, Украина)

Art-book

Дневник о путешествии в город детства, где до сих пор живут мои бабушка и дедушка. Широкий массам город Енакиево Донецкой области известен как малая родина ныне действующего президента Украины — Виктора Федоровича Януковича. Вымирающий и разрушающийся город шахтеров и металлургов изобилует социальными парадоксами. Президент — лицо страны. Енакиево, со всеми своими социокультурными несоответствиями, — метафорический срез общей ситуации в стране.

Экспозиция проекта, Харьков, 2012



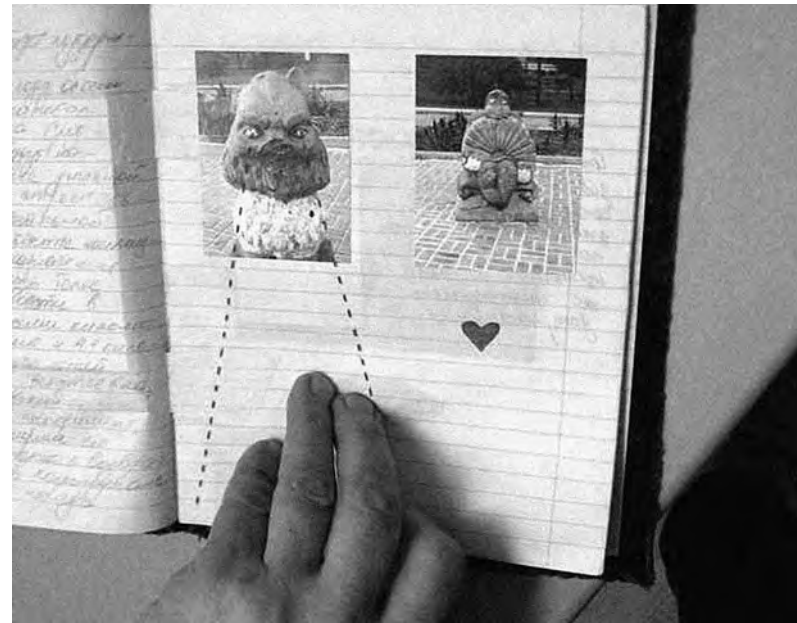
Yenakievo Diary

Zotikova Natalia (Kharkov, Ukraine)

Art-book

It is a diary of a journey to the town of my childhood, where my grandparents still live. The broad masses know the town of Yenakievo in Donetsk region as the birthplace of the current president of Ukraine — Viktor Fedorovich Yanukovich. The dying and decaying town of miners and metallurgists abounds in social paradoxes. The President is the face of the country. Yenakiyevo, with all its socio-cultural disparities is a metaphorical cross-cut of the overall situation in the country.

The exposition of the project, Kharkov, 2012





Страница из «Енакиевского дневника»



The page from the "Yenakievo diary"

Женское

Наталья Зотикова (Харьков, Украина)

Графика

Современные девушки полны противоречий — много курят, бухают и матерятся; но при этом боятся мышей, пишут красивым почерком и на первый взгляд кажутся «пушистыми зайками».

Women

Zotikova Natalia (Kharkov, Ukraine)

Graphics

Modern girls are full of contradictions — they smoke a lot, booze and foul, but at the same time are afraid of mice, they write in a nice hand and seem to be «fluffy bunny» at first glance.



Возрождение

Михаил Доляновский (Харьков, Украина)

Инсталляция

Данный объект, недавно найденный мною на одной из мусорных свалок, является иллюстрацией процессов «благоустройства» города, которые протекают в данный момент, в то же время подчеркивает всю фасадность и недолговечность изменений.

Revival

Michael Dolyanovsky (Kharkov, Ukraine)

Installation

This object, which I myself have recently found in one of the rubbish dumps, is an illustration of the processes of city «renovation» that are currently taking place, and which at the same time emphasizes the fragility of the entire facade, and short life of changes.



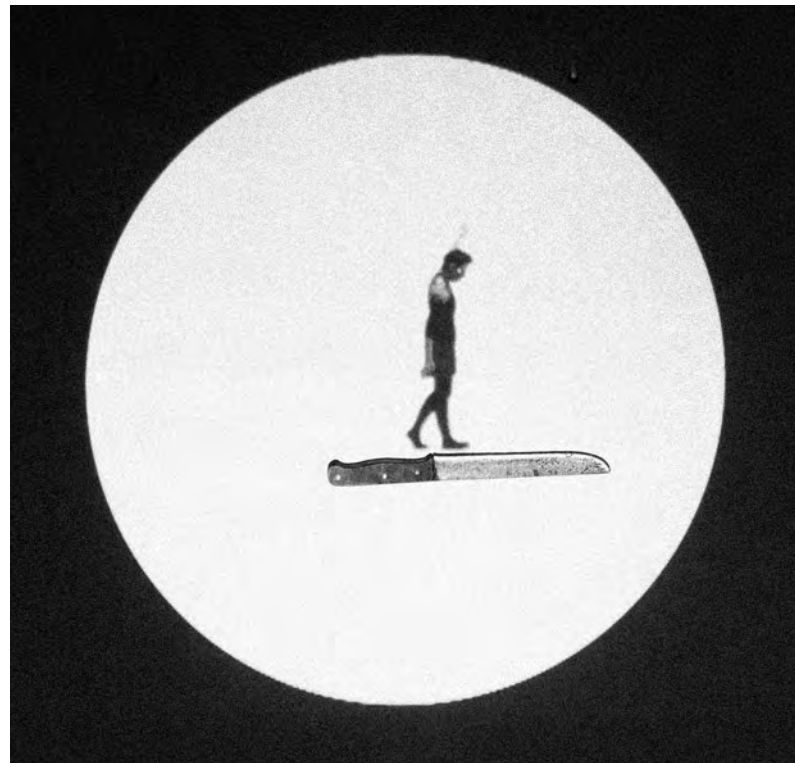


Идущая по краю

Клара Петра Сабо (Будапешт, Венгрия)

Видеоинсталляция

Жить в Венгрии сейчас очень тяжело. Из-за экономических проблем многие люди борются за жизнь каждый день. Как молодой художник, как домохозяйка, я пытаюсь найти идеальный баланс между своей работой и жизнью. Это непросто. Риск велик, я могу не справиться.



Walking on the edge

Klara Petra Szabo (Budapest, Hungary)

Videoinstallation

In Hungary the life nowadays very hard. Many people live day by day because of the economic problems. As a young artist, as a housewife I try to find the perfect balance between my work and life as well. Not easy. The risk is big, maybe I will fall down.

Криминальная Украина

Владислав Ченцов (Харьков, Украина)

Графика, объекты, инсталляция

Каждый раз, просматривая телевизор, для себя обнаруживаешь, что смотреть особо-то и нечего. Новости врут, политики врут, даже сериалы врут своей неубедительной игрой и скрытой пропагандой — все врут и не особо радуют. Но есть та передача, которую можно смотреть — это украинские криминальные новости. Просматривая их, появляется впечатление насыщенности и полноты окружающего мира.

Этот проект есть эстетическое исследование криминальной обстановки в Украине, сложившееся на основе впечатлений от регулярно просмотра криминальных новостей.

Criminal Ukraine

Vladislav Chentsov (Kharkov, Ukraine)

Graphics, objects, installation

Every time watching television, you discover for yourself that, in fact, there is nothing to watch. News lies, politicians lie, even soap operas lie by their unconvincing acting and covert propaganda — everybody lies, and this does not particularly encourage. But there is a TV program worth watching — it's Ukrainian crime news. Watching it, you get an impression of saturation and completeness of the world.

This project is an aesthetic study of the criminal situation in Ukraine, which has evolved based on the impressions from the regular watching of crime news.



Ленинозавр

Борис Филоненко, Василий Скакун (Харьков, Украина)

Фильм

Содержание. Фильм представляет собой постмодернистское «нащупывание» (fumbling) темы связи поколений, которая была прервана воплощением идеи деструкции, провозглашенной в манифесте революционера Сергея Нечаева. Фильм — рефлексия о попытках (опытах, эссе) нового, когда вокруг только старое. Основой проекта стали роман Достоевского «Бесы» и биография В. И. Ленина.

Кадр из фильма «Ленинозавр»



Leninosaur

Boris Filonenko, Vasilyi Skakun (Kharkov, Ukraine)

Film

The film is a postmodern “fumbling” of inter-generational theme, which was interrupted by the realization of the idea of destruction, declared in the manifesto of a revolutionary Sergei Nechayev. The film is a reflection of attempts (tests, essays) of the new, when there is only the old. The inspiration for the project was found in Dostoevsky's novel “The Possessed” and a biography of Lenin.

The screenshot from the film “Leninosaur”



Моя бабушка

Лариса Стадник (Харьков, Украина)

Инсталляция

«Моя бабушка» — это проект об отдельно существующей культурной субстанции, неопределенной во времени и пространстве. Взгляд фиксирует центральную фигуру, которая блокирует общую стойкую неопределенность. Это аллегорический импульс форм, воплощающих в себе духовную силу со скрытым агрессивным контекстом.

My Grandmother

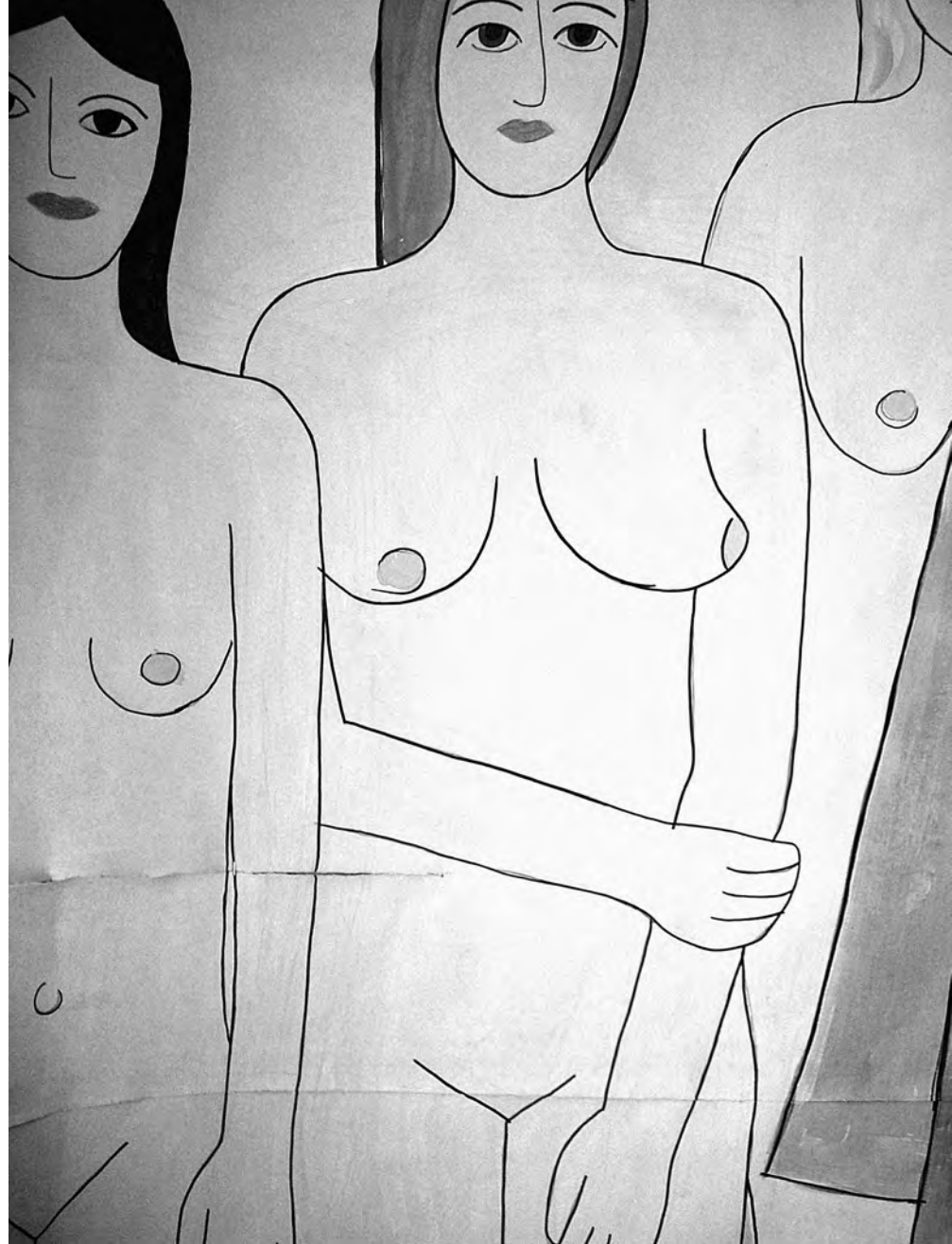
Larissa Stadnik (Kharkov, Ukraine)

Installation

“My Grandmother” is a project on separately existing cultural substance, indefinite in time and space. A glance captures the central figure which blocks the common persistent uncertainty. It is an allegorical impulse of forms embodying the spiritual power with the hidden aggressive context.

Фрагмент работы

The fragment of the work



Неприметные люди

Дмитрий Аврамов (Харьков, Украина)

Графика

Проживая в городах с заасфальтированными улицами, сверкающими витринами и убранными парками, мы привыкли к окружающей нас чистоте и порядку. Особенно видно преобразование во время праздников и народных гуляний, после чего все-равно остается полно грязи и мусора. Утром мы уже видим более-менее чистые и убранные общественные места, улицы и прочее. И мы почти не задумываемся об этом, а воспринимаем как данность. А над этим работают люди, чье предназначение — ежедневно и целыми годами убирать грязь и мусор минувших дней.

Inconspicuous People

Dmitriy Avramov (Kharkov, Ukraine)

Graphics

Living in cities with asphalt streets, glittering shop windows and tidied up parks, we have become accustomed to our environment being clean and tidy. The transformation is particularly evident on the holidays and festivities, after which loads of dirt and rubbish are left, anyway. And in the morning we already see public spaces, streets and other places more or less clean and tidied up. We barely even think about it, taking it for granted. And it is done, by people, who are destined to clean dirt and rubbish of the days gone by.

на следующей странице:

Экспозиция проекта, Харьков, 2012

on the next page:

The exposition of the project, Kharkov, 2012





Ноль-переход

Анна Быкова (Харьков, Украина)

Инсталляция

Демонстрация смены положений материи, существующей во временном пространстве. Перемещение ковра в пространстве комнаты от вертикального положения (на стене) к горизонтальному (на полу), через промежуточное положение (на диван-кровать), происходит без потерь времени. Освещение, определенным образом сменяющееся на гранях скульптуры, производит эффект, заключающийся в исчезновении тела в месте отбытия и его одновременном появлении в месте прибытия.

Zero-shift

Anna Bykova (Kharkov, Ukraine)

Installation

It is the demonstration of a change in the position of matter, existing in temporal space. Movement of the carpet in the space of the room from the vertical position (on the wall) to the horizontal (on the floor), through an intermediate position (on the sofa), happens without any loss of time. Lighting, changing in some way on the faces of sculptures, produces an effect of the body disappearance in the place of departure and its simultaneous appearance in the place of arrival.



Отношение

Людмила Копейко (Харьков, Украина)

Видео, фото, инсталляция

Если исходить из концепции существования бесконечного множества параллельных миров, нельзя исключить существование такого мира, основными физическими свойствами которого являются деревянность и плоскостность, а законы морали допускают двоеженство. Преодолевая тот факт, что параллельные миры не пересекаются, мы использовали пересекатор Лобачевского и извлекли из деревянноплоскостного мира три объекта: бумажного кубикопедвигателя, его женщину и немного слизи (которая со временем засохла). Наш проект — отчет о данном эксперименте; он также является личным протестом против проведения Евро 2012 и попыток некоторых брендов спортивной одежды разрушить наш мир.

Кадр из видео



Relationship

Ludmila Kopeiko (Kharkov, Ukraine)

Videos, photos, installation

If we proceed from the concept of the existence of an infinite number of parallel worlds, we can not exclude the existence of such a world, the basic physical properties of which are woodenness and flatness, and its laws of morality allow bigamy. Overcoming the fact that parallel worlds do not overlap, we used Lobachevsky's intersector and extracted three objects from the wooden — flat world: a paper cube mover, its woman and a little bit of mucus (which eventually dried up). Our project is a report on this experiment; it is also a personal protest against the holding of Euro 2012 and the attempts of some sportswear brands to destroy our world.

The screenshot from the video





Под присмотром

Анна Быкова (Харьков, Украина)

Инсталляция

Спектр действий человека ограничен и чаще всего сводится к демонстрации своих качеств. Находясь в местности, лишенной зрителей, человек, вольный делать все, что ему угодно, зачастую теряет интерес к самой деятельности. Лишь подозрение о существовании заинтересованности высших сил провоцирует его на некоторые невнятные поступки, которые делают процесс наблюдения за ним увлекательным.



Under the Supervision

Anna Bykova (Kharkov, Ukraine)

Installation

The range of human action is limited and often comes down to demonstration of their qualities. Being in an area devoid of spectators, a man, free to do whatever he pleases, often loses interest in the activity itself. Only a suspicion of the existence of the higher powers' interest provokes him to undertake some vague actions that make the observation process fascinating.

Территория бесконтрольного

Ульяна Быченкова (Харьков, Украина)

Инсталляция, редимейд+принт

Подпись в бюрократическом механизме, как оазис эмоциональной спонтанности, индивидуальности и иллюстрация человеческого фактора в скупой среде функциональности системы. Задача проекта — акцентирование внимания зрителя на проблеме обезличивания индивида в рамках его социальной роли (работник сферы обслуживания) и смещение угла зрения в сторону восприятия непосредственно человека человеком — гуманизации социальных отношений.

The area of the Uncontrolled

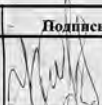


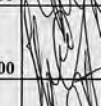

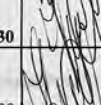

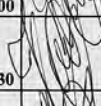

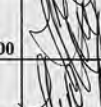



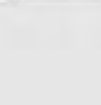
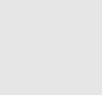
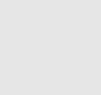
Uliana Bychenkova (Kharkov, Ukraine)

Installation, readymade+print

Signature in the bureaucratic mechanism is an oasis of emotional spontaneity, individuality and illustration of a human factor in the stingy environment of the system's functioning. The task of the project is to accentuate viewer's attention on the problem of depersonalization of the individual within his social role (service worker) and the shift of the visual angle towards perception of man by man — humanization of social relations.

Дата 09/02/12 года

Менеджер: Марина / Татьяна

Время	Подпись	Время	Подпись	Время	Подпись	Время	Подпись
7:30		11:30		15:30		19:30	
8:00		12:00		16:00		20:00	
8:30		12:30		16:30		20:30	
9:00		13:00		17:00		21:00	
9:30		13:30		17:30		21:30	
10:00		14:00		18:00		22:00	
10:30		14:30		18:30		22:30	
11:00		15:00		19:00			

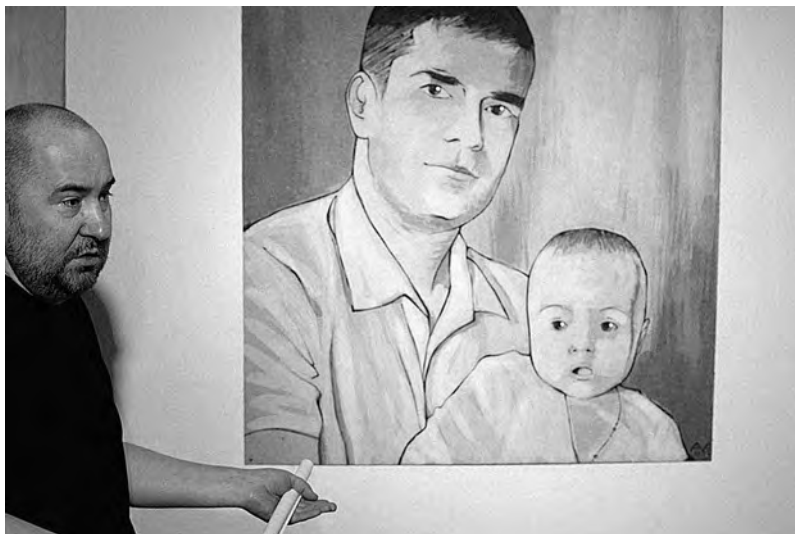
Реальные отцы, или деконструкция маскулинности

Алина Шелковина, Александр Винокур (Харьков, Украина)

Графика, объекты

Патриархальная культура сформировала ситуацию, в которой отцовство долгое время отодвигалось на периферию социальных ролей мужчины.

Современная культура характеризуется деконструкцией устоявшихся взглядов и норм. Одним из направлений изменений является трансформация маскулинности по направлению к большему соучастию в становлении формирующейся личности. В нашем проекте мы пытаемся донести идею сглаживания гендерных стереотипов.



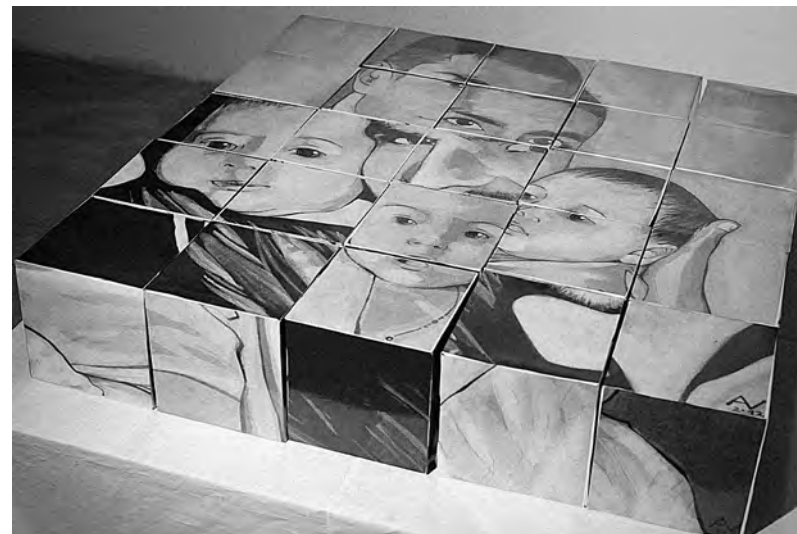
Real fathers or deconstruction of masculinity

Alina Shelkovina, Alexander Winokur (Kharkov, Ukraine)

Graphics, objects

Patriarchal culture has formed a situation in which paternity has long been relegated to the periphery of social roles of men.

Modern culture is characterized by the deconstruction of the established beliefs and norms. One of the directions of changes is the transformation of masculinity towards the greater complicity in the formation of developing individual. In our project we are trying to convey the idea of smoothing gender stereotypes.



Сегодня можно. Проект на первое место.

Алина Клейтман (Харьков, Украина)

Инсталляция

Разбирая проблему преобладания оболочки над содержанием, общей для жизни современного человека и современного искусства, я создала проект максимально соответствующий всем тенденциям актуального искусства. Разбирая работы как коммерчески успешных художников, так и победителей разнообразных премий в области современного искусства, я выделила некоторые характеристики, присущие всем авторам. Прошу учесть, что я не осуждаю, потому как не могу знать, насколько я во власти этих веяний, я анализирую.

Today it is possible. The project is in the first place

Alina Kleitman (Kharkov, Ukraine)

Installation

When analyzing the problem of the shell's predominance over the content, common to modern life and modern art, I have created the project absolutely relevant to all the trends in contemporary art.

Having examined the works of both commercially successful artists, and winners of various awards in the field of contemporary art, I have identified some characteristics common to all the authors.

Please, note that I do not judge them, because I can not know how deep I am at the mercy of these trends; I am analyzing.



Фаст-Фуд

Алия Макшаева (Нальчик, Россия)

Объекты

В современном мире рацион обычного человека все чаще составляют не натуральные продукты, а отравляющие организм суррогаты. Вы когда-нибудь задумывались над тем, что вы едите? Чем может обернуться любовь к фаст-фуду? На самом деле с виду привлекательная и аппетитная пища сделана из некачественного, а иногда опасного сырья. Своим проектом я бы хотела обратить ваше внимание именно на то, что с виду кажется абсолютно безобидным, не способным принести вред, предупредить какая опасность подстерегает вас на каждом шагу. Но я, как и никто другой, не могу запретить вам питаться любимыми суррогатами в виде гамбургеров, всевозможных леденцов и пончиков. В моих силах только показать истинное лицо такой «замечательной и полезной» пищи.

Экспозиция проекта, Харьков, 2012



Fast-Food

Alia Makshayeva (Nalchik, Russia)

Objects

In today's world the diet of an average person includes less and less natural products but instead surrogates that poison the organism. Have you ever thought about what you eat? What can your love for fast food turn into? In fact, seemingly attractive and appetizing food is made from sub-standard and sometimes dangerous materials. With my project I would like to draw your attention to what seems absolutely innocent, incapable of causing any harm, to prevent the danger awaiting you at every step. But I, like no other, can not forbid you eating your favorite substitutes in the form of burgers, all possible drops and donuts. I can only show the true face of such «wonderful and useful» food.

The exposition of the project, Kharkov, 2012



Шумные трамваи

Якуб Пишек

Интерактивный видеомонтаж

Интерактивная инсталляция о том, что пассажиры могут сделать для перемещения их массового транспортного средства, а что нет. Абсолютное и относительное движение в отношениях, и энергии между ними. Скорость видео контролируется количеством шума, производимого участником. Так что если вы хотите продолжать, просто кричите!

Кадр из интерактивного видео



Noisy Trams

Jakub Pišek

Interactive video-installation

Interactive installation is about what can passengers do for moving their mass transport vehicle, and what not. Absolute and relative motion in relationship, and energy between them. The speed of the video is controlled by amount of noise produced by participant. So if you want to go on, just scream!

The screenshot from the interactive video



Расписание

Екатерина Чайка (Харьков, Украина)

Принт

Проект «Расписание» — авторское резкое и безапелляционное обвинение системе. Неожиданный подвох, осуществленный в форме стандартного школьного расписания, заключается в выявлении уже принятых обществом норм коррупции этой небольшой образовательной государственной системы. В расписании учебных предметов для удобной системной успешности (не путать с успеваемостью) указана плата за сдачу того или иного экзамена. Помимо обнажения норм и традиций коррупции, художник ставит вопрос перед каждым человеком, для которого жизнь сама по себе есть постоянной школой и уроком: каково твое внутреннее расписание успешности?

Timetable

Yekaterina Chaika (Kharkov, Ukraine)

Print

The project «Timetable» is the author's sharp and peremptory charge against the system. An unexpected catch, carried out in the form of a standard school timetable is in identifying the corruption already accepted by the society in this small educational state system. The cost of one or another exam is conveniently indicated in the timetable for a comfortable success of the system (not to be confused with the progress). In addition to the exposure of corruption norms and traditions, the artist poses a question to each person for who life itself is a permanent school and lesson: what is your internal timetable of success?

Расписание



The image shows a printed timetable with silhouettes of a woman and a man in the foreground. The timetable is a grid with columns for 'преподаватель' (teacher), 'баллы' (points), 'грн.' (Ukrainian hryvnia), 'баллы' (points), 'грн.' (Ukrainian hryvnia), and 'баллы' (points). The rows list teachers and their associated values.

преподаватель	баллы	грн.	баллы	грн.	баллы
Елена Сергеевна	3	50	4	100	5
Андрей Иванович	3	70	4	100	
Николай Дмитриевич	3	30	4	50	
		50	4	70	
		70	4	100	
		50	4	100	
		70	4	70	
			4	100	



1

Галогенератор, легенда цифрового диско

Якуб Пишек (Кошице, Словачия)

Галогенератор отображает контраст между цифровым миром компьютеров и биоморфным миром людей, где обе стороны проигрывают и выигрывают одновременно в темной атмосфере непредсказуемого контекста.

Hallogenerator, the digital disco legend

Jakub Pisek (Kosice, Slovakia)

Hallogenerator is displaying the contrast between the digital world of computers and biomorphic world of people where both parties are failing and winning at the same time in a dark atmosphere of the unpredictable context.

2

Шрифт

Літературно-музична акція. Куратор: Сергій Жадан. Література: Анастасія Афанасьєва, Ігор Зарудко, Катерина Карунік, Олена Рибка, Ганна Яновська, Світлана Поваляєва, Дмитро Лазуткін. Музика: Сергій Жадан+Ойра+Кириченко, deliKate, Азіза Ібрагімова, Creamwave.

Свого часу Василь Єрмілов вигдав свій власний шрифт. Шрифт — це певний код, пароль, візуальна ознака, за якою можна ідентифікувати автора. В межах фестивалю Non Stop Media молоді харківські письменники та музиканти спробують показати свій власний почерк, індивідуальне письмо та звучання, свої шрифти — літературні та музичні, якими вони користуються, фіксуючи життя.

Font

Literary and musical event. Curator: Sergii Zhadan. Literature: Anastasia Afanasyeva, Igor Zarusko, Kateryna Karunyk, Olena Rybka, Anna Yanovska, Svitlana Povalyaeva, Dmytro Lazutkin. Music: Sergii Zhadan+ Oira+Kirichenko, deliKate, Aziza Ibragimova, Creamwave.

At his time, Vasyi Yermilov invented his own font. Font is a certain ID, password, visual indication that I can identify the author. Within Festival Non Stop Media Kharkiv's young writers and musicians will try to show their own style, individual writing and sound, their fonts — both literary, and musical, which they use, fixing life.

3

Pur:Pur

Концерт группы Pur:Pur (Харьков, Украина)

Замечательная харьковская команда, хорошие друзья Муниципалки и Non Stopa. Легкой музыкой, наполненной позитивом этой молодой группы, завершился Non Stop 2008 года. Сегодня мы продолжаем хорошую традицию, и Pur:Pur поставит завершающий аккорд Non Stopa 2012.

Pur:Pur

Concert of the group Pur: Pur (Kharkov, Ukraine)

A wonderful Kharkiv team, good friends of the Municipal Gallery and Non-Stop. The light music filled with the positive of this young group closed the Nonstop of 2008. Today we are continuing a good tradition, and Pur: Pur will put a final chord of the Non Stop 2012.





4

Синие носы

Мастер-класс члена жюри феста Александра Шабурова, группа «Синие носы» (Москва)

Группа «Синие носы» — российская арт-группа, разработавшая проект «народнического современного искусства» (или по выражению критика Е. Дёготь «очень современного»), демократичного по форме и содержанию. Адресованного, как говорят сами художники, «пионерам и пенсионерам» и сделанного прямо «на коленке». Группа образована в 1999 году. Создает свои произведения в жанрах видео-арта, перформанса и др. В состав ее входят Вячеслав Мизин и Александр Шабуров.

Blue Noses

Master-class of a jury member of the Fest Alexander Shaburov, group "Blue noses" (Moscow)

“Blue noses” is a Russian art group that developed a project of “a populist modern art “ (or by the expression of critic E. Dyohot “very modern”), democratic in form and contents, addressed, as the artists say themselves, to “pioneers and pensioners and made “right on your knee.” The group was formed in 1999. It makes its works in genres of videoart, performance, etc. The group consists of Vyacheslav Mizin and Alexander Shaburov.

5

Сергей Братков

Мастер-класс члена жюри феста Сергея Браткова (Москва, Харьков)

Сергей Братков — уроженец Харькова, по сей день гражданин Украины, последние годы живет и работает в Москве, однако дружеских и профессиональных связей с Украиной не теряет.

С 2009 года С. Братков преподает в Московской Школе фотографии и мультимедиа им. А. Родченко, которая ежегодно выпускает квалифицированных профессионалов: художников современного искусства. Мастер-класс Сергея приоткрывает завесу методики обучения молодых художников современному искусству.

Sergei Bratkov

Master-class of a jury member of the Fest Sergei Bratkov (Moscow, Kharkov)

Sergei Bratkov was born in Kharkov, and he is still the citizen of Ukraine, For the past several years he has been living and working in Moscow, however, he does not lose his friendly and professional ties with Ukraine. Since 2009 Bratkov has been teaching in A. Rodchenko Moscow School of Photography and Multimedia, which annually graduates many professionals: artists of contemporary art. Sergei's Master-class slightly opens the method of teaching contemporary art to young artists.



6

Был ясный холодный день в апреле

*Спецпроект от первой программы арт-резиденций в Харькове.
Мириама Кардосова (Кошице, Словакия)*

В рассказах я использую контраст между мужчиной и женщиной, чтобы сделать реальным нереальный мир, где оба человеческих существа живут рядом друг с другом. Я хочу подчеркнуть, что я не реагирую на различия только между этими двумя мирами. Я использую их для создания глубокого напряжения.

It was a bright cold day in April

*A special project from the first program of art residences in Kharkov. Miriama Kardošová
(Kosice, Slovak Republic)*

In stories I use the contrast between man and woman to make real unreal worlds, where both human beings live beside each other. I want to point that I do not react on differences between those two worlds only. I use them to create deep tension.

7

Влодко Кауфман

Мастер-класс члена жюри феста Влодко Кауфмана (Львов, Украина)

Художник, арт-директор львовского ЦСИ «Дзыга», куратор фестиваля «Тиждень актуального мистецтва». Ведущий перформер Украины, который активно популяризирует это направление современного искусства.

Vlodko Kaufman

Master-class of a jury member of the Fest Vlodko Kaufman (Lviv, Ukraine)

The artist, art director of Lviv CCA “Dzyga”, curator of the festival “A week of actual art”. The leading performer of Ukraine, who actively promotes this direction of contemporary art.



8

Екомутація

*Влодко Кауфман (Львів, Україна)
Перфоманс*

Цей перфоманс — результат переживань на тему змін етнічної пам'яті, свідомо неконтрольованих змін довкілля, що призводять до негативної еволюції екології.

Сенсом перфомансу є суб'єктивна спроба образно відреагувати на ці паралельні процеси, що дуже залежні один від одного, і що в результаті призводять до мутації екосистеми.

Ecomutation

*Vlodko Kaufman (Lviv, Ukraine)
Performance*

This performance is the result of worry about ethnic memory changes, consciously uncontrolled changes in the environment leading to negative ecological evolution.

The sense of the performance is a subjective attempt to figuratively react to these parallel processes, very dependent on one another, and which result in mutations of the ecosystem.

9

Виктор Мизиано

Мастер-класс члена жюри феста Виктора Мизиано (Москва, Россия)

Известный российский куратор, главный редактор «Художественного журнала», главный куратор российского павильона на «Венецианской биеннале» 1995, 2003, 2005 гг., президент «Манифеста». Ведущий специалист в области кураторской деятельности на постсоветском пространстве.

Viktor Misiano

Master-class of a jury member of the Fest Viktor Misiano (Moscow, Russia)

A well-known Russian curator, editor-in-chief of "Art Journal", the chief curator of Russian pavilion at Venice Biennale in 1995, 2003, 2005. The President of the "Manifesto". A leading expert in the field of curatorial work in the former Soviet Union.



10

Борис Михайлов

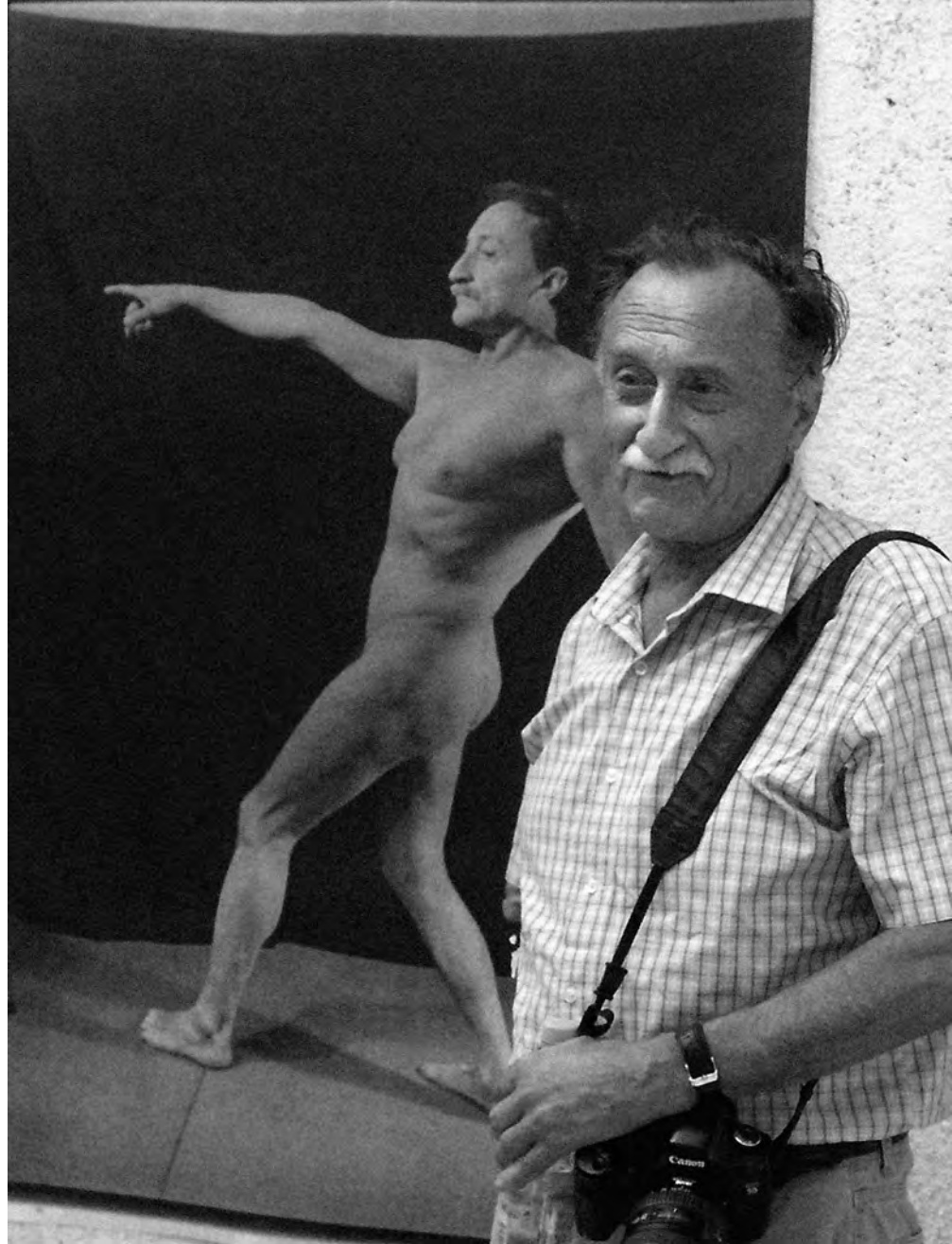
Мастер-класс члена жюри феста Борис Михайлов (Берлин, Харьков)

Борис Михайлов — один из наиболее значимых современных фотографов, самый известный и самый титулованный художник на всей постсоветской территории. Свой творческий путь и первые фотографические опыты он начал в Харькове. Его работы стали символами социальной документальной фотографии.

Boris Mikhailov

Master-class of a jury member of the Fest Boris Mikhailov (Berlin, Kharkov)

Boris Mikhailov is one of the most important contemporary photographers, the best known and most award-winning artist on the whole post-Soviet territory. He began his career and the first photographic experiments in Kharkov. His works have become symbols of social documentary photography.



11

Nouveaux Cinémas

Короткий метр от французского фестиваля цифрового короткометражного кино Nouveaux Cinémas.

Фестиваль Nouveaux Cinémas был основан в 2005 году кино-ассоциацией CinéFac в Париже как фестиваль короткометражного цифрового кино. Одним из главных критериев Nouveaux Cinémas при отборе фильмов является переосмысление мультимедийных технологий и их новое использование в кинотворчестве.

Nouveaux Cinémas

Short films from the French Short Film Festival of Digital Nouveaux Cinémas.

Nouveaux Cinémas Festival was founded in 2005 by CinéFac Movie Association in Paris as a festival of short digital films. One of the main Nouveaux Cinémas criteria in selecting films is a reinterpretation of multi-media technologies and their use in new filmmaking.

Программа 1: Programme 1: Programme 2:

Камера обскура

Матье Бучальски,
Жан-Мишель Дрекслер,
Тьерри Ониллон (Франция)
Экспериментальный — 7'

Временной код да Винчи

Гиль Алькабетз (Германия)
Экспериментальный — 3'

Кораблекрушение

Доминик и Оливье Лоренс
(Канада) Клип — 2'37

Незаметные приключения

Жереми Пушар (Франция)
Экспериментальный — 3'4

После дождя

Франсуа Фогель (Франция)
Клип — 4'45

Tiztan

Элика Хедеят (Иран)
Анимация — 9'23

Founding or Not Founding

Юлия Рейну (Франция)
Анимация — 5'

Coloc' Strip

Бенджамин Гонсалвеш,
Мартинс, Герик Мейер и
др. Винсент Пинтадо
(Франция) Клип — 4'44

Синхронизация

Римас Сакалаускас (Литва)
Экспериментальный — 8'

The dancer's cut

Энрике Мартин Пинуэль
(Испания) Клип — 7'

Camera obscura

Matthieu Buchalski,
Jean-Michel Drechsler,
Tierry Onillon (France)
Experimental — 7'

The Da Vinci Timecode

Gil Alkabetz (Germany)
Experimental — 3'

Shipwreck

Dominique and Olivier
Laurence (Canada)
Music video — 2'37

Imperceptible aventures

Jérémie Pouchard (France)
Experimental — 3'4

After the rain

François Vogel (France)
Music video — 4'45

Tiztan

Elika Hedayat (Iran)
Animation — 9'23

Fouding or Not Fouding

Youlia Rainous (France)
Animation — 5'

Coloc' Strip

Benjamin Gonçalves-Martins,
Herik Meyer et Vincent
Pintado (France)
Music video — 4'44

Synchronisation

Rimas Sakalauskas
(Lituaniya) Experimental — 8'

The dancer's cut

Enrique Pinuel Martin (Spain)
Music video — 7'

Rojak!

Mussadique and Jordan
Suleiman (Malaysia)
Fiction — 4'48

Colorful EU

Peter Vadocz (Hungary)
Experimental — 2'

Appartment F46

Florian Danelon (France)
Fiction — 10'33

Videogioco

Donato Sansone (Italy)
Aniamtion — 1'30

Jeu Maya

François Guinaudeau,
Romain Jonathan (France)
Experimental — 2'38

Rêves et veillées

David Baudry (France)
Experimental — 11'39

Stretching

François Vogel (France)
Experimental — 4'30

Cruelle mais caline

Nicolas Ragni (France)
Experimental — 4'24

Vidéo surviolen

Julien Dailière et Elie Girard
(France) Experimental — 2'3

Muto

Blu (Italy) Experimental — 7'

La carte

Stefan Le Lay (France)
Fiction — 7'3

12

ЗАБАВЫ

Короткометражный документально-постановочный фильм. Александр Присяжненко, Белла Логачева (Харьков, Украина). Длительность 30 мин.

Наблюдатель присутствует в любом событии. Документация есть основа легенды, любое действие — своего рода забава: записи и рисунки, даже сделанные на стенах, являются сообщениями и средствами непосредственной передачи действительности современного мира. Наблюдатель уходит, унося с собой знание...

EXcess group 2011.



HACKS

A short documentary-production film. Alexander Prisyazhnenko, Bella Logacheva (Kharkov, Ukraine). Duration 30 min.

The observer is present at any event. Documentation is the foundation of the legend, any action is a kind of fun, recordings and drawings, even made on the walls, are messages and media of direct transmission of the reality of modern world. The observer leaves, taking the knowledge away...

EXcess group in 2011



13

Короткий метр

*Короткий метр от выпускников высших курсов сценаристов и режиссеров, Москва, 2012.
Мастерская Владимира Хотиненко. Куратор А. Николаева.*

«Люди в мире делятся на два сорта. Одни сидят на стульях, а другие изменяют мир. А ты какого сорта?»

А. Храмцов, режиссер работы «П/4».

Мы, выпускники высших режиссерских курсов, решили сделать эту, возможно, не совсем справедливую фразу, слоганом нашего показа!.. Потому что все чему нас учили — это рассказывать истории, а все что мы точно усвоили — это то, что историями можно изменять мир... По крайней мере, нам хотелось бы попробовать!

Присаживайтесь на стулья!

Алексей Храмцов «П/4», 2 мин.;
Вадим Ватагин «Аттракцион», 7 мин.;
Семен Гальперин «Отношения исчерпали себя», 6 мин.;
Наталья Кудряшова «Холод», 6 мин.;
Вадим Ватагин «Флегефон», 10 мин.;
Ася Николаева «Сама по себе», 7 мин.;
Анна Саруханова «Песочница для слона», 12 мин.;
Елена Кузнецова «Свидание по-летнему», 12 мин.

Short Films

*Short films from the graduates of screenwriting and directing courses, Moscow, 2012.
Workshop of Vladimir Khotinenko. Curator A. Nikolayeva.*

“In the world people are divided into two classes. Some people sit on the chairs, while others change the world. And what kind are you?”

A. Khramtsov, director of “P/4”

We, the graduates of the higher directing courses, decided to make this, perhaps, not quite fair phrase, the slogan of our show! .. Because everything we were taught – was to tell stories, and everything we have just learned — is that stories can change the world ... At least, we would like to try! Sit down on the chairs!

Aleksei Khramtsov “P / 4”, 2 minutes;
Vadim Vatagin “Attraction”, 7 minutes;
Simon Galperin, “The relations have been exhausted”, 6 minutes;
Natalia Kudryashova, “Cold”, 6 minutes;
Vadim Vatagin “Flegeton”, 10 minutes;
Asya Nikolayeva “By myself”, 7 minutes;
Anna Sarukhanova “A sandbox for the elephant”, 12 minutes;
Elena Kuznetsova “Rendezvous by summer”, 12 minutes.



14

Львівське медіа-мистецтво 1990-х років

Лекція. Богдан Шумилович (Львів, Україна)

Цей виклад стосуватиметься нових мистецьких практик, які у Львові вийшли з андеграунду наприкінці 1980-х і найкраще проявилися у 1990-х. В рамках вивільненого, часто експериментального мистецтва активно проявилось медіа-мистецтво.

Lviv media art of the 1990s

Lecture. Bogdan Shumylovych (Lviv, Ukraine)

This presentation will concern new artistic practices that emerged from Lviv underground in the late 1980s and were best manifested in the 1990s. As part of the released, often experimental art, media art has actively manifested itself.

15

Танець як час

Відеоінсталяція-перфоманс. ТанцЛабораторіум (Київ, Україна)

Коли практики просторових маніпуляцій, притаманні авангардному мистецтву, заради демаркації кордонів між життям та мистецтвом дійшли кінця — адже зараз стало практично неможливо чітко відрізнити одне від іншого, іншими словами, «розмивання мистецтва і життя» (А. Капроу) перетворило структуру життя/мистецтво на суцільну сіру зону — межа між ними може бути знайдена у часі.

The Dance as Time

Video installation, performance. TanzLaboratorium (Kiev, Ukraine)

When the practices of spatial manipulations inherent to avant-garde art, for the sake of border demarcation between life and art have come to the end — it is now virtually impossible to clearly distinguish one from another, in other words, the “blurring of art and life” (A. Kaprou) has transformed the structure of life / art into a solid gray zone — the boundary between them can be found in time.



16

Kisito Assangni. Time is Love 5

Британо-французский видео-арт проект.

«Время есть проверка любовью» — международное событие видео-арта и некоммерческих инициатив под руководством Кисито Ассанджи. «Время — это любовь» ежегодно, с 2008 года, представляет произведения зарубежных художников на тему любви в тяжелые времена. Проект предлагает миру свежий взгляд на видео-арт.

Kisito Assangni. Time is Love 5

British-French video-art project.

“Time is Love Screening” is an international video art event and a non-profit initiative curated by Kisito Assangni. “Time is Love” annually presents works of international artists on the theme of love in hard times since 2008. The project brings a refreshing perspective on video art to the world.

17

Оппозиция: центр/периферия в художественной жизни Украины

Круглый стол. Модератор Дмитрий Заяц.

«Советский Харьков всегда считал себя центром огромной империи. Городу не знакома зависть к столичному положению Киева. За последние 20 лет ситуация изменилась, город оказался на двойной периферии, а харьковчане не хотят в это верить. Цель круглого стола заключается в коллективном осмыслении и воображении маргинального положения харьковской арт-жизни и стратегий демаргинализации».

Opposition: center/periphery in the artistic life of Ukraine

Round table. Moderator Dmitry Zayats.

“The Soviet Kharkov always considered itself the center of a vast empire. The city is not known for envying Kiev its capital position. Over the past 20 years the situation has changed, the city found itself on the double periphery, and the Kharkovites do not want to believe this. The aim of the round table is collective comprehension and imagination of marginal position of Kharkov art-life and strategies of de-marginalization”.

18

Присутствие отсутствия. Литовское и украинское молодое искусство

Спецпроект. Гиттис Скудзинскас, Джоана Делтувайте, Миндаугас и Неринга Бумблаи, Лаура Стасюлите, Роман Минин, Алина Клейтман, Виталий Кохан, Гамлет Зиньковский.
Кураторы: Неринга Бумблайне, Татьяна Тумасьян.

Проект «Присутствие отсутствия» — это украино-литовский передвижной выставочный проект, который в течение 2012 года будет представлен поэтапно в Украине, Молдове и в Литве. Его участниками являются восемь молодых художников (четыре от каждой страны), которые используют свое искусство, чтобы проанализировать пути влияния советского наследия и выразить себя в контексте современности.

Общая советская история отражается в жизни жителей и современной Литвы, и современной Украины, но отражается по-разному — разный бэкграунд, отличная ментальность, различный временной период, прожитый совместно с СССР.

Этот проект — часть большой международной программы «Тандем. Культурный обмен. Украина — ЕС — Молдова», которая поддерживается Европейской Комиссией и инициирована «Европейским фондом культуры».

The Presence of Absence. Lithuanian and Ukrainian young art

Special project. Laura Stasiulyte, Gytis Skudzinskas, Mindaugas & Neringa Bumblinai, Joana Deltuvaite, Roman Minin, Vitaliy Kokhan, Alina Kleytman, Havlet Zinkovskyi.
Curators: Neringa Bumblayne, Tatiana Tumasyan.

The “Presence of absence” is a Ukrainian-Lithuanian mobile exhibition project, which will be presented first in 2012 in Ukraine, then in Moldova and Lithuania. Its members are the eight young artists (four from each country), who use their art to explore the ways to analyze the influence of Soviet legacy and express themselves in the context of modernity.

The common Soviet history is reflected in the lives of the people of contemporary Lithuania and contemporary Ukraine, but is reflected in a different way — different background, different mentality, different time period, spent together in the USSR.

The project is a part of a large international program, “The tandem. Cultural exchange. Ukraine — EU — Moldova”, which is initiated by the “European Cultural Foundation” and supported by the European Commission.

19

Голая правда. Современное искусство глазами обывателей

Спецпроект Группы «Синие носы» (Москва, Новосибирск, Россия)

«На выставке представлены голые Ющенко с Тимошенко, Саддам Хуссейн обнимается с Хиллари Клинтон, Милошевич — с Кондользой Райс, а Борис Березовский — с британской королевой, а также все то, о чем подозревали, но даже не мечтали лицезреть воочию. Все легенды и мифы постсоветского пространства, инсценированные на отдельно взятой кухне. Вся новейшая история глазами обывателя. Все наши фетиши и жупелы — то, чем нас увлекают, чем нас пугают, и то, что от нас скрывают. Правда о революциях и послевоенном переделе мира. Тайны развала СССР и гибели принцессы Дианы. Разгадка убийств Кеннеди и Мэрилин Монро, Литвиненко и Гонгадзе, а также разговор Путина с Махатмой Ганди и многое-многое другое» (А. Шабуров, В. Мизин)

Naked truth. Modern art through the eyes of layman

Special project of The group "Blue Noses" (Moscow, Novosibirsk, Russia)

“The exhibition presents naked Yushchenko and Tymoshenko, Saddam Hussein is crimping with Hillary Clinton, Milosevic - with Condoleezza Rice, and Boris Berezovsky – with the British Queen, as well as everything that you suspected, but could not even dream to behold in person. All the legends and myths of the former Soviet Union, staged on a separate kitchen. The entire modern history through the eyes of the layman. All our fetishes and bogeys - what we are lured by, frightened by, and what is hidden from us. The truth about the revolutions and postwar redistribution of the world. Secrets of the collapse of the Soviet Union and the death of Princess Diana. The key to Kennedy’s and Marilyn Monroe’s murders, Litvinenko and Gongadze, as well as Putin’s conversation with Mahatma Gandhi and many other “ (A. Shaburov, V. Mizin)



20

Последнее 1 Мая

Спецпроект (Харьков, Украина).

АКИМ, Гамлет Зиньковский, Роман Минин, Геннадий Лесничий, Александр Педас, Максим Куц, FAY, Виталий Кохан, Александра Шу, Маркс, Александр Дворянкин, Антон Самолет. Автор идеи и куратор Роман Минин.

Эта коллективная выставка посвящена проблеме исчезновения цивилизаций. Поиск причин и воображаемых масштабов надвигающейся катастрофы всего человечества. Художников, каждый из которых представит по одной своей работе на эту тему, объединяет не только желание остаться в живых к началу 2013 года, но и глобальное чувство юмора при всей апокалиптической серьезности. Поскольку этот год для всех может стать последним, творческий коллектив решил достойно отметить таким образом последнее 1 Мая, поздравить всех с этим праздником и напомнить лишним зрителям о том, что каждый день нашей жизни единственный и неповторимый, последний в своем роде. Количество и имена участников решено не называть до самого открытия, в день солидарности всех трудящихся. Всех, кто солидарен с идеей этой выставки, приглашаем на открытие.

The last May Day

Special project (Kharkov, Ukraine)

AKIM, Hamlet Zinkovsky, Roman Minin, Gennady Lesnichy, Alexander Pedas, Maxim Kushch, FAY, Vitaly Cohan, Alexandra Shu, Marx, Alexander Dvoryankin, Anton Samolet. The author and curator Roman Minin

This joint exhibition is devoted to the problem of civilizations' disappearance. Search for the causes and imaginative extent of the impending catastrophe for the whole mankind. Artists, each of whom will present one work on this subject, are united not only by the desire to stay alive by the beginning of 2013, but also a global sense of humor with all the apocalyptic seriousness of the situation. Since this year may be the last for all of us, the creative team has decided to celebrate this way the last May 1, to congratulate everybody on this occasion and to remind the audience once again that every day of our life is unique and only one, the last of its kind. The number and names of the participants are decided not to be disclosed until the opening, in honor of the solidarity of all workers. All those who agree with the idea of this exhibition, are invited to the opening.



21

Ангелы так близко

*Спектакль. Театр «ПТАХ» (Харьков, Украина). Режиссер — Ирина Цыпина.
Художник — Дарья Кушниренко.*

Новеллы о любви. Это почти правдивые истории любви — смешные и в то же время проникновенные. Это десять проявлений любви, которые случаются каждый день, в каждом дворе, в жизни каждого из нас. Это яркие фрагменты жизни, которые рассказывают о встречах и расставаниях, потерях и приобретениях.

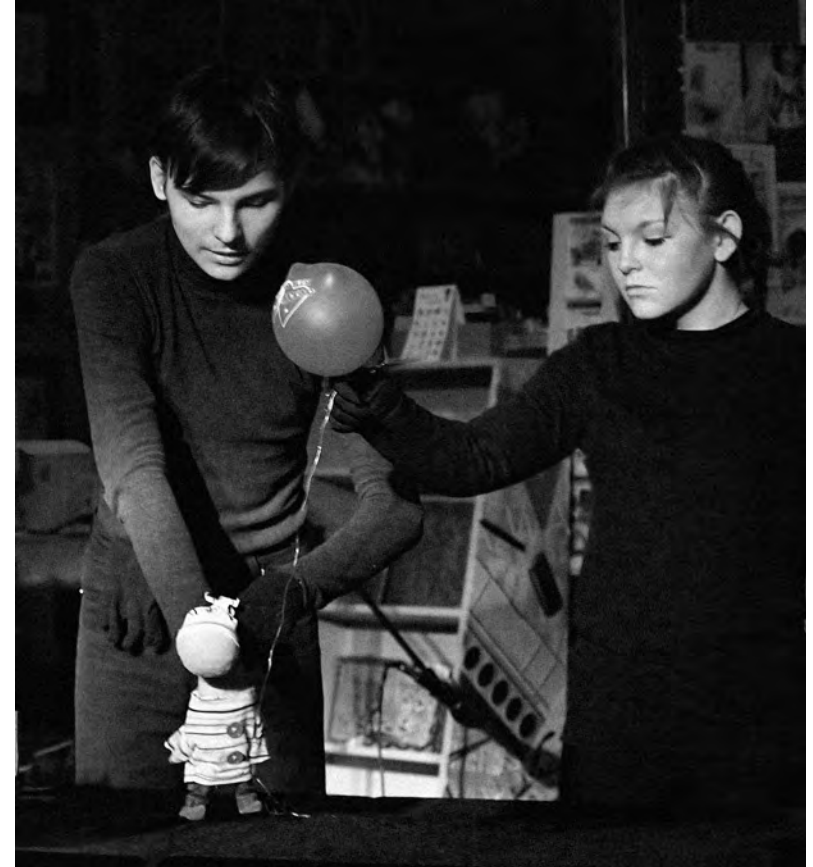
Здесь не поднимаются острые проблемы, нет непреодолимых столкновений. Это изображение жизни, знакомой и понятной всем, которой, возможно, управляют ангелы... В спектакле принимают участие студенты Харьковского национального университета искусств им. И. П. Котляревского.

Angels over the City

*Performance. Theatre «ПТАХ» (Kharkov, Ukraine). Producer — Irina Tsygina.
Artist — Darya Kushnirenko.*

Short stories of love. They are almost true love stories — funny and at the same time sincere. The ten expressions of love that happen every day, in every courtyard, in the life of each of us. These are bright fragments of life, which tell us about meetings and partings, losses and gains.

They do not raise acute problems, there are no insurmountable conflicts. This is a depiction of life, familiar and understandable to all, that may be governed by the angels ... The cast of the play consists of the students of I. P. Kotlyarevsky Kharkov National University of Arts.



22

Таємне розуміння

Медіа-презентація від проекту MediaDepo (Львів, Україна)

Програма показу складається з медіа-творів, які були створені в рамках кураторського проекту мистецької агенції Forma (Лондон) у 2007 році для показу на Трафальгарській площі у Лондоні. Ця програма демонструє різні візуальні підходи та музичні стилі і має на меті бути доступною, цікавою та несподіваною для ширшої аудиторії. Відео-твори створювалися художниками як візуальні супроводи незвичних версій усім відомих пісень. Програма була показана у 2010 році в Україні за підтримки Британської ради.

Secret Understanding

Media Presentation by MediaDepo project (Lviv, Ukraine)

The program consists of media works, created in 2007 within the curatorial project of the artistic agency Forma (London), and to be shown on Trafalgar Square in London. This program displays various visual approaches and musical styles and aims to be accessible, interesting and unexpected to a wider audience. Video works have been created by the artists as a visual accompaniment to all unusual versions of the known songs. In 2010 the program, supported by the British Council, was shown in Ukraine.



Non Stop Media 17.04 — 30.04.2012

Шестой выпуск Фестиваля молодежных проектов, который начал свой героический путь в 2003 году. Две недели в Харькове: ураган молодежного АРТа! Non Stop калейдоскоп современного искусства!

С 17 по 30 апреля Non Stop Media 2012 на 8-ми культурных площадках города: в ожидании открытий новых имен, идей, тем, которые будут актуальны в ближайшие годы, в реализации лучших традиций фестиваля.

В конкурсную программу этого года было подано 134 визуальных проекта молодых художников из всех регионов Украины, а также из Венгрии, Румынии, Италии, Литвы, России и Словакии.

В short-list конкурса авторитетное жюри отобрало 24 проекта-финалиста. Членами жюри этого года стали Виктор Мизиано (Москва), Борис Михайлов (Берлин, Харьков), Александр Шабуров (Москва), Сергей Братков (Москва, Харьков), Владко Кауфман (Львов) и Татьяна Тумасьян (Харьков). Традиционно в рамках Non Stop их спецпроекты и мастер-классы. Фестиваль этого года отличается укрепшая теоретическая база и дискуссионная платформа.

В программе спутников также два кино-блока — французский короткий метр и показ дипломных работ с Высших режиссерских курсов (Москва), французско-британский видео-арт и спецпоказ от Арт-Депо (Львов), проект «Присутствие отсутствия» — литовское и украинское молодое искусство, перфоманс ТанцЛабораториума, музыкально-литературная акция СучУкрЛита под кураторством Сергея Жадана, постановки от альтернативных харьковских театров, артовская дискотека от словацкого художника на открытии и концерт группы Pur:Pur на закрытии феста.

Основное событие фестиваля — итоговая выставка конкурса прошла на новой, грандиозной выставочной площадке города — в Центре Современного Искусства «ЕрмиловЦентр», который открылся в конце марта и уже занял достойное место в культурной жизни Украины.

Non Stop Media

17.04 —

30.04.2012

The sixth edition of the Festival of Youth Projects that began its heroic journey in 2003. Two weeks in Kharkov: Hurricane of Youth ART, non-stop kaleidoscope of contemporary art!

From 17 to 30 April 2012 Non Stop Media on 8 cultural venues of the city: in anticipation of the discoveries of new names and ideas that will be relevant in the coming years, in the implementation of the best traditions of the festival.

This year's contest program has received 134 visual projects of young artists from all regions of Ukraine, as well as from Hungary, Romania, Italy, Lithuania, Russia and Slovakia. An authoritative jury has selected 24 projects-finalists for the short-list of the contest. This year the jurors were Viktor Misiano (Moscow), Boris Mikhailov (Berlin, Kharkov), Alexander Shaburov (Moscow), Sergei Bratkov (Moscow, Kharkov), Vlodko Kauffman (Lvov) and Tatiana Tumasyan (Kharkov). Traditionally, the Non Stop has its special projects and master classes. This year's festival features stronger theoretical framework and discussion platform.

The program of satellites also includes: two film blocks — French short films and the show of graduate works from the Higher director's courses (Moscow), the French-British video art and Art-Depo (Lviv) special show of the project "The presence of absence": Lithuanian and Ukrainian young art, Dance Laboratorium performance, music and literary event SuchUkr-Lita supervised by Sergei Zhadan, Kharkov production of alternative theaters, art disco of a Slovak artist at the opening ceremony, and a concert of the Pur: Pur group at the closing of the fest.

The main event of the festival — the final exhibition contest was held at the new, grand venue of the city — at the Center for Contemporary Art "YermilovCenter", which opened late March and has already taken a worthy place in the cultural life of Ukraine.



Non Stop Media 2012
www.nonstopmedia.org

© 2012, Харьковская Муниципальная Галерея

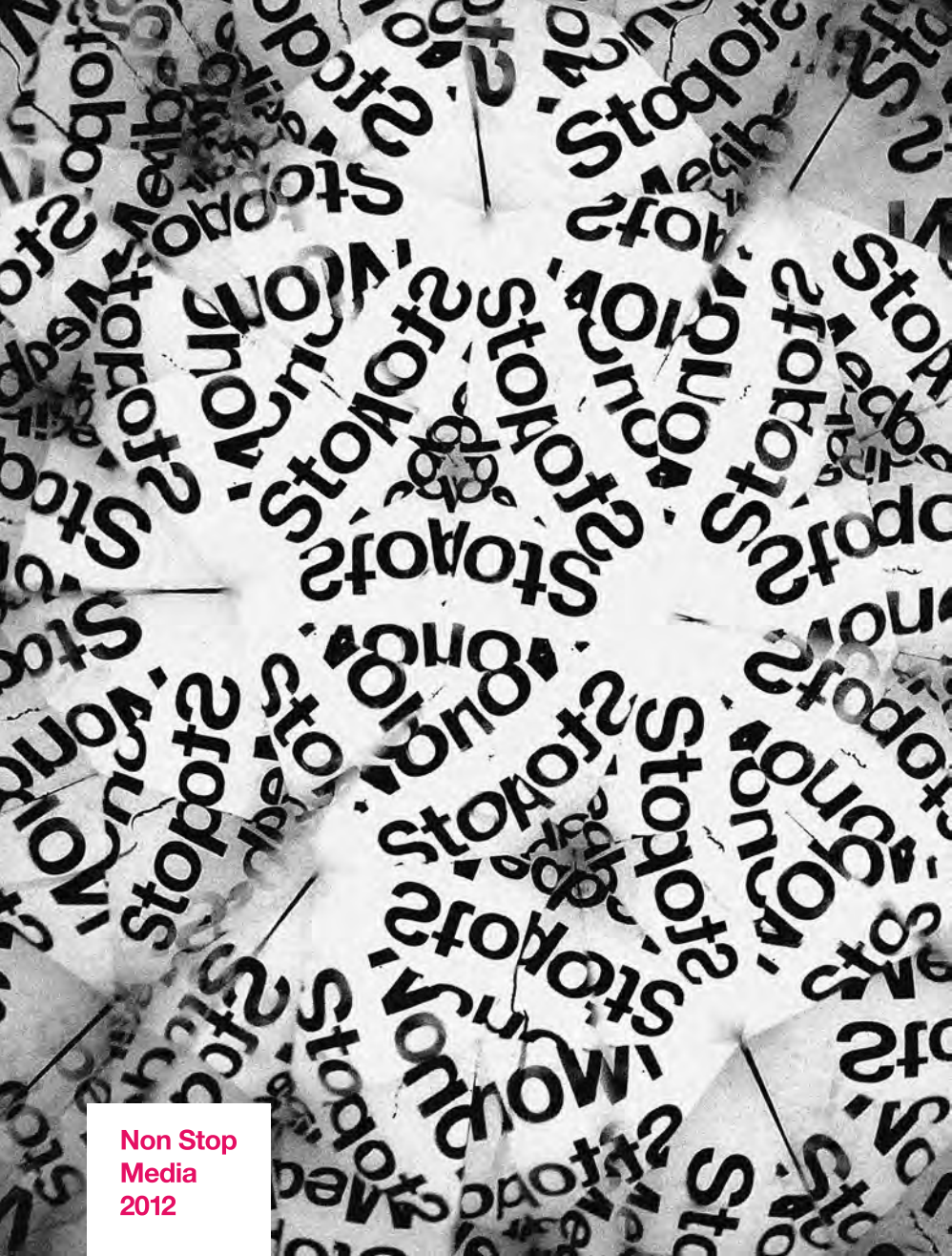
ул. Чернышевская, 15,
Харьков, 61057, Украина
+380 57 706 16 20
www.mgallery.kharkov.ua

Дизайн и верстка: 3Z Studio
www.3z.com.ua

Non Stop Media 2012
www.nonstopmedia.org
© 2012, Kharkov Municipal Gallery

15 Chernishevskaya Str.,
Kharkov, 61057, Ukraine
+380 57 706 16 20
www.mgallery.kharkov.ua

Design and layout: 3Z Studio
www.3z.com.ua



**Non Stop
Media
2012**